

## **Записи на полях Христинопольского Апостола XII века**

*Алёна Андреевна Бакшаева*, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Российская Федерация;  
e-mail: aabakshaeva42@gmail.com

*Ключевые слова:* Христинопольский апостол, маргиналии, глоссы, схолии, древнерусский язык

## **Manuscript margins of Apostolus Christinopolitanus from the twelfth century**

*Alyona A. Bakshaeva*, Kazan (Volga) Federal University,  
Kazan, Russian Federation; e-mail: aabakshaeva42@gmail.com

*Keywords:* Apostolus Christinopolitanus, marginalia, glosses, scholia, Old Russian language

Христинопольский Апостол XII в. (далее АпХр) является уникальным источником древнерусской письменности по ряду причин. Прежде всего, АпХр представляет собой один из самых ранних сохранившихся списков Апостола, особую ценность которому придает его принадлежность к древнейшей кирилло-мефодиевской редакции, хотя и в отдельных случаях с внесенными преславскими чтениями<sup>1</sup>. Данный манускрипт отличается полнотой и архаичностью лексико-грамматических свидетельств, строгой последовательностью написания с системой четких правил.

Другой важной особенностью является наличие в рукописи значительного вспомогательного аппарата, включающего не только традиционные элементы (такие, как деление на значимые отрезки текста, инициалы, киноварные выделения и т. д.), но и систему разноплановых комментариев: глосс, схолий, катен. Приписки к тексту на полях широких

рукописей редко становились объектом изучения специалистов. В каталогах XIX в. и «Сводном каталоге славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв.» зачастую сведения о них ограничивались лишь кратким комментарием<sup>2</sup>, однако уже в «Сводном каталоге славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии: XIV век» тексту толкований уделяется отдельная статья<sup>3</sup>. Непосредственно предметом исследования записи на полях АпХр становятся в публикациях О. Ясиновской и М.А. Бобрик<sup>4</sup>.

Данный доклад посвящен исследованию записей на полях в части Деяний Апостолов. Основными источниками служат:

1) Электронная фотокопия АпХр, размещенная на сайте Львовского Исторического музея (Л.1–6об., 11–40об.)<sup>5</sup>.

2) Киевская часть рукописи, опубликованная в 1907 г. С.И. Масловым<sup>6</sup>.

Прежде всего следует отметить записи, непосредственно не имеющие отношения к тексту деяний. В Львовской части рукописи такие записи содержатся на л. 1 (карандашом польски *Początek*), 4об. (начало молитвы «*Pater noster*»). На л. 39об. запись XVII в. о военных столкновениях в период восстания под предводительством Богдана Хмельницкого. На л. 40 содержится запись, вероятно, почерком писца XIV–XV вв. о «святых книгах».

В Деяниях приписки на полях выполнены тремя писцами:

1) Древнейший почерк, которым написан основной текст Апостола. Примером могут служить схолии на л. 6об. киевской части рукописи или л. 20об., 25, 35об. львовской части манускрипта. Или более лаконичные, как, к примеру, схолия на л. 22 львовской части рукописи. Данные записи являются толкованиями на Деяния и направлены на разъяснение тех мест текста, которые показались писцу сложными

либо требующими дополнительного контекста. В работе О. Ясиновской<sup>7</sup> глоссы как краткие пояснения и схолии как дидактические уточнения толкового характера разграничены, кроме того, автор выделяет определенные подтипы данных форм комментариев<sup>8</sup>. Однако приведенные классификации отличаются некоторой «размытостью» и, на наш взгляд, требуют уточнения.

2) Уставной почерк близкий по времени к основному тексту, которым сделаны новые обозначения служебных чтений. Данные указания выполнены темно-красными чернилами, а само написание более небрежное. Таких записей в рукописи довольно много, их назначение — сделать текст максимально удобным для чтения, зачастую они имеют утилитарное значение. Например, на л. 1 львовской части рукописи второй писец указывает на конец фрагмента, на л. 3, 5 — указание на время чтения. Аналогично, на л. 1, 10б. киевской части.

Позднейший полууставной почерк XVI в., основная функция которого — обновление стершихся начертаний и дополнения к тексту. Примером дополнения могут служить записи на л. 2 и 80б. киевской части, л. 6, 360б. львовской части Апостола. Такие указания могут быть выполнены ярко-красными<sup>9</sup> или черными чернилами, и несут ту же функцию, что и обозначения второй группы.

Таким образом, АпХр обладает обширной системой комментариев к основному тексту, выполненных в разное время и претерпевших ряд изменений. В текстах апостольских посланий возникает катена, наличие которой также является уникальной особенностью данного манускрипта, требующей внимания исследователей. Вероятно, анализ комментариев разного типа выявит разнообразные проявления древнерусского языкового узуса, в том числе регионального, галицко-волынского типа.

## Примечания

- <sup>1</sup> *Пентковский А.М., Пентковская Т.В.* Синайский апостол (Sin. Slav. 39): история текста и история рукописи // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2002–2003. М., 2003. С. 144.
- <sup>2</sup> См. например, *Свенцицкий И.С.* Опись музея Ставропигийского института во Львове: По поручению Совета. Львов: Типография Ставропигийского ин-та под управлением Михаила Рефца, 1908. С. 134; Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984. С. 101–103.
- <sup>3</sup> Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии: XIV век. Вып. 1 (Апокалипсис–Летопись Лаврентьевская). М., 2002. С. 563.
- <sup>4</sup> См. например, *Ясіновська О.* Катени як жанр герменевтичної літератури: візантійська традиція і слов'янська рецепція (на прикладі Крестинопольського апостола XII ст.) // Княжа доба: історія і культура. Вып. 3. Львів, 2010. С. 72–103; *Бобрик М.А.* Терминология библейской цитаты и толкования в рукописях Толкового Апостола XII–XVI веков // Библиистика. Славистика. Русистика: К 70-летию... Анатолия Алексеевича Алексеева. СПб., 2011. С. 387–398.
- <sup>5</sup> Л. 7а–8б содержит фрагмент 1 Тим 5:5 — 1 Тим 6:2, 9а–10б — предисловие и начало второго послания Тимофею, 2 Тим 1:1–10.
- <sup>6</sup> *Маслов С.И.* Отрывок Христинопольского апостола, принадлежащий библиотеке Университета св. Владимира // Изв. ОРЯС. СПб., 1910. Т. XV. Кн. 4. С. 229–269.
- <sup>7</sup> *Ясіновська О.* Катени як жанр герменевтичної літератури... С. 91–94.
- <sup>8</sup> Напротив, в упоминаемой ранее работе М.А. Бобрик используется только термин «глосса».
- <sup>9</sup> Чтобы продемонстрировать различие между второй и первой группой начертаний укажем, например, на л. 27 или 40 электронной фотографии львовской части рукописи, где явственно проступает отличие не только в почерке писцов, но и в цвете используемых ими чернил.